

Akram Khan

Zmluva o podmienkach uvedenia diela a Licenčná zmluva

Táto zmluva (ďalej len "zmluva") o udelení licencie na existujúce choreografické diela AkramaKhana (choreograf) "Kaash" a "Dust" (ďalej spoločne len "Dielo") zo dňa2024 sa uzatvára medzi:

Spoločnosťou: **AKRAM KHAN PRODUCTIONS LTD** (ďalej len "AKP"),
sídlo: 21 Charminster Avenue, Londýn SW19 3EL
spoločnosť registrovaná pod číslom: 9417789
Konanie: AkramHossain KHAN
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným
Banka: BARCLAYS BANK PLC
Sídlo banky: 1 ChurchillPlace, London E14 5HP
IBAN: GB97 BARC 2057 7600 0204 19
SWIFT kód: BARCGB22
IČO: 09417789
DIČ: 5158314058
IČ DPH: 209 8772 73
Kontaktná osoba: Natalie Payne
Telefón: +44 7361 827 467
E-mail: natalie@akramkhanproductions.com

a

Národným divadlom Košice (ďalej len "Divadlo"),
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. - generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3905/2023-110/7836
Banka: Štátna pokladnica
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481, SK35 8180 0000 0070 0024 0452
SWIFT kód: SPSRSKBA
IČO: 31299512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktná osoba: Mgr. art. Andrej Petrovič
Telefón: +421 – 2452 206
Webová stránka: www.sdke.sk

E-mail: andrej.petrovic@sdke.sk

AKP sa zaväzuje udeliť Divadlu licenciu na Dielo za účelom jeho živého uvedenia v rámci repertoáru Divadlapremierovaného v sezóne 2024/25. Podmienky udelenia licencie na Dielo sú stanovené ako súčasť Zmluvy nižšie.

AKP zastupuje na základe osobitnej zmluvy

- p. AkramaKhana, trvale bytom 21 Charminster Avenue, London, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie, SW19 3EL,
- StinaQuagebeur, trvale bytom – byt číslo 11 PickwickHouse, George Row, London, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie, SE16 4UT, p.
- NicoMonaco trvale bytom Triq il Knisja 6, MSD1531 Msida, Malta
- p. Mavin Khoo, trvale bytom Flat 07 Block 02, RuffordMews, 2 RuffordStreetLondon, United Kingdom of Great Britain, N1 0AQ,
- p. NicolaHenshall, trvale bytom 85a Anerley Road, London, United Kingdom of Great Britain, SE20 8AU,
- Mr Richard Fagan, trvale bytom Unit 20-21 Wick II Industrial Estate Gore Road, New Milton, SpojenékráľovstvoVeľkejBritánie, BH25 6TJ
(ďalej spolu len "osoby zastupované spoločnosťou AKP").

AKP vyhlasuje, že s osobami zastupovanými spoločnosťou AKP má uzatvorené zmluvy, na základe ktorých je oprávnená zastupovať ich voči tretím osobám, uzatvárať vo svojom mene a na svoj účet zmluvy s tretími osobami v rozsahu potrebnom pre naplnenie účelu tejto Zmluvy.

1. TERMÍN A PODMIENKY ZMLUVY

Licencia na Dielo bude trvať dva roky, od začatia naštudovania Diela (t.j. 19.08.2024) do 18. októbra 2026 (ďalej len "obdobie") za podmienok stanovených v tejto Zmluve. Divadlo súhlasí s tým, že táto Zmluva sa vzťahuje len na licencovanie Diela vykonávaného počas Obdobia. Akékoľvek obnovenie Diela podlieha podmienkam uvedeným v článku 11 tejto Zmluvy.

2. OBSADENIE

Obe strany sa dohodli, že o obsadení diela rozhodne choreograf po konzultácii s riaditeľom baletu divadla. Choreograf a divadlo sa dohodli, že obsadenie môže byť v prípade potreby zmenené po prvom skúšobnom týždni, ale len po konzultácii s choreografom a podľa možností tanečníkov.

3. PODMIENKY A PRAVIDLÁ SKÚŠOK

Zmluvné strany súhlasia s nasledovnými podmienkami, za splnenia ktorých je povinné uvedenie Diela:

- a. Harmonogram skúšok

- i. Casting bol vykonaný choreografom v dňoch 17. - 18. apríla 2024 (CastingWeek);
 - ii. Celé obsadenie absolvuje skúšky s asistentmi vymenovanými AKP (Asistenti) od 19. augusta do 7. októbra 2024;
 - iii. Všetky skúšky Diela budú prebiehať počas minimálne päťdňového skúšobného týždňa v čase od 11:30 do 14:30 a od 15:30 do 18:00 alebo ekvivalentný počet hodín v inej konfigurácii.
 - iv. Divadlo určí asistenta, ktorý bude prítomný na všetkých skúškach Diela.
 - v. Divadlo bude realizovať vlastné dodatočné skúšky Diela najmenej raz za tri mesiace počas Obdobia.
- b. Miesto skúšok
- i. Všetky skúšky sa budú konať v priestoroch divadla v Košiciach;
 - ii. Dveskúšobné sály, ktoré poskytne Divadlo, budú denne vyhradené výlučne pre Dielo podľa bodu 3.a.
- c. Baletné exercise
- i. Asistent menovaný AKP bude vyučovať Baletné exercisedvakrát týždenne, keď bude prítomný na skúškach diela.
 - ii. Divadlo zabezpečí klaviristu pre všetky hodiny Baletnýchexercisevedené asistentom;

Harmonogram asistentov a skúšok je podrobne uvedený v prílohe 1 tejto zmluvy.

4. TECHNICKÁ PRÍPRAVA

Technická prípravaDiela sa v súčasnosti predpokladá a plánuje takto:

október 07.10.2024 – 13.10.2024 Technická skúška za účasti Technika a Asistentov

[Divadlo doručí technický harmonogram]

AKP sa zaväzuje na Technické obdobie angažovať technického konzultanta (Technik), ktorý bude konzultovať ozvučenie a osvetlenie Diela.

Divadlo sa zaväzuje informovať spoločnosť AKP o presnom dennom harmonograme Technickejprípravy hneď po jeho potvrdení. Divadlo zabezpečí, aby bol na Dielo vyčlenený dostatočný počet technických skúšok, aby sa splnili zámery Choreografa a Technika a v rámci personálnych a organizačných kapacít Divadla.

5. HARMONOGRAM PREDSTAVENÍ

Harmonogram realizácie prác sa v súčasnosti predpokladá a plánuje takto:

Štvrtok 17. októbra 2024 19:00 (predpremiéra)

Piatok 18. októbra 2024 19:00 (1. premiéra)

Sobota 19. októbra 2024 19:00 (2. premiéra)

Streda 23. októbra 2024 19:00 (1. repríza)

V prípade zmeny programovej štruktúry Diela bude Divadlo bezodkladne informovať spoločnosť AKP.

6. ODMENA

Za:

a) Dielo licencované a umelecké výkony licencované podľa tejto Zmluvy za služby technika sa Divadlo zaväzuje zaplatiť spoločnosti AKP celkovú odmenu vo výške 70.000,- EUR bez DPH (sedemdesiat tisíc eur)

b) zapožičanie scény k Dielu (vrátane transportu) a za zapožičanie prototypov kostýmov k inscenácii KAASH (vrátane transportu), za zapožičanie kostýmov k inscenácii DUST (vrátane transportu) sa Divadlo zaväzuje zaplatiť spoločnosti AKP celkovú odmenu vo výške 2.200,- EUR bez DPH (dvetisíc dvesto eur).

Spoločnosť AKP vystaví Divadlu samostatné faktúry najskôr 19.08.2024, na všetky platby splatné podľa tejto dohody bez DPH, so splatnosťou 20 pracovných dní. AKP sa zaväzuje poskytnúť Divadlu bankové a prevodné informácie. Divadlo uhradí poplatky za odchádzajúci bankový prevod.

Faktúry musia obsahovať všetky náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak faktúry nebudú obsahovať všetky náležitosti, Divadlo je oprávnené vrátiť nesprávne faktúry AKP na prepracovanie. Týmto prestane plynúť lehota splatnosti nesprávne vystavených faktúr. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia novej faktúry/nových faktúr.

Miestom zdaniteľného plnenia je Slovenská republika.

7. ODMENA ASISTENTOM A TECHNIKOMI

Rozumie sa, že AKP priamo zazmluvní až štyroch asistentov (P. Stina Quagebeur, trvale bytom Flat 11 Pickwick House, p. George Row, trvale bytom Londýn, United Kingdom of Great Britain, SE16 4UT, p. Nico Monaco, trvale bytom Triq il Knisja 6, MSD1531 Msida, Malta, p. Mavin Khoo, trvale bytom Flat 07 Block 02, Rufford Mews, 2 Rufford Street Londýn, United Kingdom of Great Britain, N1 0AQ, p. Nicola Henshall trvale bytom 85a Anerley Road, London, United Kingdom of Great Britain, SE20 8AU, ktorí budú asistovať pri príprave a realizácii Diela, pričom tieto služby budú poskytované za podmienok a pravidiel skúšok uvedených v bode 3 tejto zmluvy.

Za služby poskytované Asistentmi pri inscenovaní Diela podľa tejto Zmluvy sa Divadlo zaväzuje zaplatiť za všetkých Asistentov odmenu vo výške 6.200,- EUR bez DPH (šesťtisíc dvesto eur) za celé trvanie zmluvy.

Spoločnosť AKP pripraví a predloží Divadlu v mene Asistentov faktúry na úhradu spoločnosti AKP, bez DPH. Dátum vystavenia tejto faktúry bude v deň posledného dňa skúšok Asistentov v Divadle. Úhrada spoločnosti AKP za asistentov bude splatná do 30 pracovných dní od dátumu vystavenia faktúry. AKP sa zaväzuje poskytnúť Divadlu informácie o banke a bankovom prevode.

Spoločnosť AKP uzavrie priamu zmluvu s technikom (pán Richard Fagan, trvale bytom Unit 20-21 Wick II Industrial Estate Gore Road, New Milton, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, BH25 6TJ) na poskytnutie technických konzultácií k dielu.

Spoločnosť AKP uzavrie adekvátne poistenie zodpovednosti za škodu, ktoré kryje akúkoľvek stratu alebo poškodenie spôsobené asistentom alebo technikovi, ktoré môže vzniknúť v dôsledku alebo počas práce pre spoločnosť AKP.

Spoločnosť AKP má tiež uzatvorené cestovné poistenie, ale spoločnosť AKP odporučí asistentom a technikom, aby mali okrem toho uzatvorené osobné cestovné poistenie.

8. VÝDAVKY

Divadlo sa zaväzuje poskytnúť a uhradiť choreografovi tieto výdavky:

- i. Spiatočný transfer autom z Budapešti do Košíc; V prípade, ak choreograf nevyužije Divadlom zabezpečenú dopravu, ale využije akýkoľvek iný druh dopravy, sú si choreograf aj AKP vedomí toho, že choreografovi nevzniká nárok na náhradu takto vzniknutých výdavkov zo strany Divadla.

Divadlo sa zaväzuje zabezpečiť a uhradiť nasledujúce výdavky pre každého z asistentov:

- ii. Spiatočný transfer autom z Budapešti do Košíc; V prípade, ak asistenti nevyužijú Divadlom zabezpečenú dopravu, ale využijú akýkoľvek iný druh dopravy, sú si AKP a asistenti vedomí toho, že im nevzniká nárok na náhradu takto vzniknutých výdavkov zo strany Divadla.
- iii. Ubytovanie na Malej scéne Divadla počas Harmonogramu skúšok, ktoré nie je vzdialené viac ako 15 minút chôdze od Divadla; AKP a/alebo asistenti sú povinní oznámiť (písomne, e-mailom, telefonicky) nenastúpenie na ubytovanie do 12.00 hod. dňa predchádzajúceho dňu nástupu, a to kontaktnej osobe Divadla uvedenej v záhlaví tejto Zmluvy.

Divadlo sa zaväzuje zabezpečiť a uhradiť nasledujúce výdavky na technika:

- i. Spiatočný transfer autom z Budapešti do Košíc; V prípade, ak technik nevyužije Divadlom zabezpečenú dopravu, ale využije akýkoľvek iný druh dopravy, sú si technik aj AKP vedomí toho, že technikovi nevzniká nárok na náhradu takto vzniknutých výdavkov zo strany Divadla.
- ii. Ubytovanie na Malej scéne Divadla podľa potreby počas Harmonogramu skúšok, technik a/alebo AKP je povinný oznámiť (písomne, e-mailom, telefonicky) nenastúpenie na ubytovanie do 12.00 hod. dňa predchádzajúceho dňu nástupu, a to kontaktnej osobe Divadla uvedenej v záhlaví tejto Zmluvy.

9. ZDAŇOVANIE

Na základe tejto zmluvy je AKP považovaný za nezávislého dodávateľa a nie za zamestnanca Divadla a je povinný po celý čas platiť vlastnú daň z príjmu, národné poistenie a iné príspevky, ktoré sa podľa zákona musia platiť v súvislosti s odmenami, ktoré dostáva na základe tejto zmluvy.

AKP potvrdzuje, že osoby, ktoré budú zazmluvnené na základe samostatných zmlúv, sa považujú za nezávislých zmluvných partnerov AKP a divadla a budú vždy platiť všetku daň z príjmu, národné poistenie a iné príspevky, ktoré sa podľa zákona musia platiť v súvislosti s odmenami, ktoré za to dostanú od AKP.

AKP sa zaväzuje, že z dohodnutých odmien podľa tejto Zmluvy vysporiada všetky majetkové nároky osôb zastupovaných spoločnosťou AKP tak, aby Divadlo mohlo realizovať Diela a používať umelecké výkony osôb zastupovaných spoločnosťou AKP podľa tejto Zmluvy bez akýchkoľvek dodatočných finančných plnení uplatňovaných voči Divadlu anárokovaných zo strany AKP alebo zo strany osôb zastupovaných spoločnosťou AKP, či tretích osôb. Ak by Divadlo požadovalo ďalšie práce, ktoré by mali vykonať osoby zastúpené spoločnosťou AKP na obdobia, ktoré nie sú uvedené v tejto dohode, divadlo by v dobrej viere vstúpilo do samostatného finančného rokovania so spoločnosťou AKP.

Spoločnosť AKP v čase vytvorenia tejto Zmluvy nepredložila Divadlu potvrdenie o daňovej rezidencii AKPa potvrdenia o daňovej rezidencii osôb zastupovaných spoločnosťou AKP, preto budú odmeny podľa tohto článku Zmluvy uhradené po zdanení sadzbou dane z príjmu v súlade so zákonom o dani z príjmu (pričom sadzba dane predstavuje 19%) a to aj za poskytnutý nepeňažný príjem (za ubytovanie a za dopravu). V tomto prípade fakturovaná suma bude znížená o sumu dane.

V prípade, že AKP a osoby zastupované spoločnosťou AKP predložia pred uhradením odmeny podľa tohto článku Zmluvy potvrdenie o ich daňovej rezidencii, budú odmeny zdanené v súlade s príslušnou zmluvou o zamedzení dvojitého zdanenia (za licenčný poplatok sadzba dane 0%; z ostatných odmien sa zdaniteľnosť tohto príjmu posudzuje podľa § 16 ods. 1 písm. a) zákona o dani z príjmov a článku 7 /Zisky podnikov/ a článku 14 /Nezávislé povolanie/ príslušnej zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia;

t. j. čl. 7 - Zisky podniku jedného zmluvného štátu budú zdanené len v tomto štáte, pokiaľ podnik nevykonáva svoju činnosť v druhom zmluvnom štáte prostredníctvom stálej prevádzkarne, ktorá je tam umiestnená.

Čl. 14 - Príjmy, ktoré rezident jedného zmluvného štátu poberá zo slobodného povolania alebo inej nezávislej činnosti podobného charakteru, budú zdanené len v tomto štáte, pokiaľ príjemca nemá obvykle k dispozícii v druhom zmluvnom štáte stálu základňu na výkon svojej činnosti).

V prípade ak budú Divadlu doručené daňové domicily AKP, Technika a asistentov, títo podpisom tejto zmluvy berú na vedomie, že Divadlo vystaví AKP potvrdenie o poskytnutí nepeňažného príjmu za poskytnutú dopravu a za poskytnuté ubytovanie Technika a asistentov.

V prípade ak budú Divadlu doručené daňové domicily AKP a choreografa, títo podpisom tejto zmluvy berú na vedomie, že Divadlo vystaví AKP potvrdenie o poskytnutí nepeňažného príjmu za poskytnutú dopravu choreografovi.

10. PRÁVA A SÚHLASY

Choreograf prostredníctvom spoločnosti AKP si ponecháva vlastníctvo autorských práv k dielu a vyhradzuje si všetky práva na choreografiu, na ktorú nebola udelená osobitná licencia Divadlu podľa tejto zmluvy.

AKP týmto udeľuje Divadlu nevýhradnú licenciu na uvedenie choreografie Diela len v rámci živých vystúpení, vo vecnom rozsahu: neobmedzený počet predstavení, na území Slovenskej republiky na obdobie (do 18. októbra 2026). Z Diela nebudú bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti AKP vytvorené výňatky (t. j. nebude excerptované) a nebude ani skracované.

AKP týmto udeľuje Divadlu nevýhradnú licenciu na uvedenie réžie Diela (vrátane jej naštudovania účinkujúcimi umelcami) len v rámci živých vystúpení, vo vecnom rozsahu: neobmedzený počet predstavení, na území Slovenskej republiky na obdobie (do 18. októbra 2025). Z Diela nebudú bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti AKP vytvorené výňatky (t. j. nebude excerptované) a nebude ani skracované.

Divadlo je oprávnené uvádzať každú z inscenácií KAASH a DUST spolu v jednej inscenácii, ale aj samostatne len jednu z inscenácií. Divadlo musí informovať AKP, ak má v úmysle uvádzať inscenácie KAASH a DUST samostatne.

Divadlo sa zaväzuje vopred informovať AKP o akomkoľvek zámere uskutočniť zájazd s uvedením Diela na iných územiach mimo Slovenskej republiky pred potvrdením takéhoto zájazdu.

AKP udeľuje Divadlu právo nakrúcať Dielo len na archívne a na propagačné účely s výhradou ustanovení 10 a 13 tejto Zmluvy.

Ak by Divadlo chcelo použiť Dielo v akomkoľvek inom formáte alebo pri akejkoľvek inej príležitosti, okrem iného vrátane zvukového, obrazového, audiovizuálneho, komerčného filmu, televízie, vzdelávacích predstavení alebo vystúpení, uvoľnených predstavení a iných spôsobov použitia, Divadlo súhlasí s tým, že s AKP bude pre takéto použitie uzatvorená samostatná zmluva.

AKP udeľuje Divadlu bezodplatne nevýhradnú licenciu na použitie scény k Dielu len v rámci živých vystúpení, vo vecnom rozsahu: neobmedzený počet predstavení, na území Slovenskej republiky na obdobie (do 18. októbra 2026).

Licenčné podmienky (vrátane licenčnej odmeny) ku kostýmom k Dielu bude predmetom samostatnej zmluvy.

11. TERMÍN A PODMIENKY REPRÍZ PREDSTAVENIA

Divadlo súhlasí s tým, že repríza predstavenia (Revival) podlieha týmto podmienkam:

- a. Ak sa obsadenie nezmení oproti obsadeniu dohodnutému v týždnícastingu, divadlo zavedie dvojtyždňové výlučne skúšobné obdobie;
- b. Ak sa obsadenie dohodnuté v týždni kastingu zmení o niektorých, ale nie o všetkých dohodnutých členov obsadenia, divadlo zavedie trojtyždňové výlučne skúšobné obdobie;
- c. Ak sa obsadenie dohodnuté v rámci kastingového týždňa zmení u všetkých členov obsadenia, divadlo zavedie päťtyždňové skúšobné obdobie.

V rámci podmienok uvedeniareprízy predstavenia 11 písm. b. a 11 písm. c. Divadlo súhlasí s realizáciou dodatočného týždňa na technickú prípravu.

AKP súhlasí s tým, že si objedná služby dvoch asistentov vybraných AKP na reprízu predstavenia (Revival), s výnimkou podmienky 11a, kde sa vyžaduje len jeden asistent. Divadlo sa zaväzuje uhradiť náklady na uvedených asistentov, ktorí budú reprízovať predstavenie.

Divadlo súhlasí s tým, že všetky skúšky Revivalu uvedené v bodoch 11a, 11b a 11c sú výlučne v zmysle, že sa uskutočnia počas päťdňového skúšobného týždňa v čase od 11:30 do 14:30 a od 15:30 do 18:30 alebo v ekvivalentnom počte hodín v inej konfigurácii.

AKP a Divadlo sa dohodli, že ak sa repríza predstavenia uskutoční do troch mesiacov od premiéry, nie sú potrebné žiadne ďalšie skúšky.

12. OZNAČENIE AUTORA

Choreograf musí byť uvedený všade tam, kde je to obvyklé, na všetkých programoch, plagátoch, plagátoch, rozhlasových a televíznych reklamách a vo všetkých ostatných platených reklamách a propagačných materiáloch, ktoré sú pod kontrolou alebo z poverenia Divadla.

Tam, kde je to možné, a s prihliadnutím na pokyny Divadla týkajúce sa uvádzania autora, sa dielo uvedie takto:

Kaash

Réžia a choreografia: AkramKhan
Skladateľ: AkhamKram: NitinSawhney
Svetelný dizajn: AideenMalone
Kostýmový dizajn: M: KimieNakano
Scénografia: AnishKapoor
Staging: NicoMonaco a Andrej Petrovič
Technický poradca: Paul Moorhouse

Dust

Réžia a choreografia: AkramKhan
Skladateľ: JocelynPook
Pôvodný svetelný dizajn: FabianaPiccioli

Rekonštrukcia osvetlenia: Richard Fagan
Kostýmy: KimieNakano
Dramaturg: RuthLittle
Scénografia: SanderLoonen
Staging: Stvárnenie: MavinKhoo, StinaQuagebeur a Nicky Henshall
Technický poradca: Paul Moorhouse

13. MARKETING

Choreograf prostredníctvom AKP sa na odôvodnenú žiadosť Divadla a na základe predchádzajúcich záväzkov Choreografa príležitostne poskytne rozhovory pre noviny, rozhlas a televíziu a iné aktivity v súvislosti s publicitou, reklamou a propagáciou Diela. Nesplnenie tejto povinnosti sa však nebude považovať za porušenie tejto zmluvy zo strany choreografa.

Divadlu sa udeľuje právo používať meno, životopis a fotografiu choreografa na reklamné a propagačné účely alebo na iné účely v súvislosti s Dielom a výkonom práv Divadla v súvislosti s ním.

AKP sa zaväzuje poskytnúť Divadlu na požiadanie profesionálne fotografie, aktuálne novinové recenzie a životopis na mediálne účely.

Divadlo sa zaväzuje poskytnúť AKP archívne video Diela.

Divadlo môže použiť fotografie a videoklipy Diela kratšie ako 15 sekúnd na propagačné účely na sociálnych sieťach so súhlasom Choreografa, ktorý nesmie byť bezdôvodne odmietnutý. Žiadosť o súhlas môže Divadlo adresovať choreografovi aj prostredníctvom emailovej správy. Vyjadrenie, či poskytuje choreograf Divadlu súhlas, je choreograf povinný Divadlu poskytnúť do 48 h. od doručenia žiadosti. Ak sa v uvedenej lehote choreograf Divadlu nevyjadrí má sa za to, že súhlas udelil.

Všetky kópie, tlačové správy a marketingové materiály vytvorené Divadlom podliehajú schváleniu spoločnosťou AKP. Tento súhlas nesmie byť bezdôvodne odmietnutý. Žiadosť o súhlas môže Divadlo adresovať spoločnosti AKP aj prostredníctvom emailovej správy. Vyjadrenie, či poskytuje AKP Divadlu súhlas, je spoločnosť AKP povinná Divadlu poskytnúť do 48 h. od doručenia žiadosti. Ak sa v uvedenej lehote AKP Divadlu nevyjadrí má sa za to, že súhlas udelila.

14. KOSTÝMY A SCÉNA K DIELU

AKP zapožičia Divadlu jeden prototyp ženského a jeden prototyp mužského hmotného predmetu prostredníctvom, ktorého sú vyjadrené návrhy kostýmov (ďalej ako „kostýmy“) k inscenácii KAASH na obdobie **od 17.05.2024 najneskôr do 19.10.2024**, za účelom vytvorenia potrebného počtu kostýmov pre celé obsadenie inscenácie v divadelných dielňach Divadla, ktorých výrobu zabezpečí Divadlo na vlastné náklady. Nadobúdacia

hodnota ženského prototypu kostýmu je 500,- EUR a nadobúdacia hodnota mužského prototypu kostýmu je 500,- EUR.

AKP zapožičia Divadlu 14 ks ženských nohavíc a 14 ks mužských nohavíc, 14 ks zvinovacích sukní, 15 ks ženských body, 14 ks ženských šatiek a 14 ks rôznofarebných gázových obväzov na zavinutie tela -hmotných predmetov prostredníctvom, ktorých sú vyjadrené návrhy kostýmov (ďalej ako „kostýmy“) k inscenácii DUST na obdobie **od 02.09.2024 do 18. októbra 2026**. Nadobúdacia hodnota 1 ks ženských nohavíc je 160,- EUR (t. j. 14 ks je 2240,- EUR), 1 ks mužských nohavíc je 160,- EUR (t. j. 14 ks je 2240,- EUR), 1 ks sukne je 155,- EUR (t. j. 14 ks je 2170,- EUR), 1 ks ženských body je 140,- EUR (t. j. 15 ks je 2100,- EUR), 1 ks ženskej šatky je 45,- EUR (t. j. 14 ks je 630,- EUR) a 1 ks gázového obväzu je 50,- EUR (t. j. 14 ks je 700,- EUR), t. j. spolu v hodnote 10.080,- EUR.

AKP zapožičia Divadlu scénu k produkcii KAASH (v nadobúdacej hodnote 5000,- EUR), ktorá pozostáva z čiernej gázy s čiernym štvorcom v tkanine a z bielej tkaniny s čiernym štvorcom v gáze (ďalej ako „scéna“) a na obdobie **od 02.09.2024 do 18. októbra 2026**.

Produkcia DUST bude realizovaná v scéne inscenácie KAASH.

Zapožičanie kostýmov a scény Diela sa uskutoční na základe preberacieho protokolu a fotodokumentácie. Kontaktnou osobou na prevzatie a odovzdanie kostýmov a scény Diela za Divadlo je Andrej Petrovič (e-mailová adresa: andrej.petrovic@sdke.sk) a za AKP sú kontaktnými osobami: NataliePayne(e-mailová adresa: natalie@akramkhanproductions.com).

15. VSTUPENKY

Divadlo poskytne AKP za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy dve vstupenky na každé predstavenie Diela podľa dostupnosti.

16. ZÁRUKY A ODŠKODNENIE

Spoločnosť AKP týmto zaručuje divadlu, že:

- Choreograf prostredníctvom AKP je jediným autorom a vlastníkom všetkých autorských práv k choreografii v Diela na celom svete;
- Choreograf prostredníctvom AKP má plné právo, právomoc a oprávnenie uzavrieť túto zmluvu a udeliť všetky práva udelené podľa tejto zmluvy;
- AKP neuzavrel a neuzavrie žiadnu dohodu alebo záväzok, ktorý by akýmkoľvek spôsobom bránil plneniu záväzkov AKP vyplývajúcich z tejto Zmluvy;
- Použitie Diela Divadlom v súlade s touto Zmluvou neporuší ani neoprávnene nevyužije žiadne práva duševného vlastníctva ani iné práva tretích strán;
- AKP nebude nakladať so žiadnymi právami k Dielu spôsobom, ktorý nie je v súlade s touto Zmluvou.

17. UKONČENIE A ZRUŠENIE

AKP môže túto zmluvu kedykoľvek s okamžitou platnosťou vypovedať písomným oznámením divadlu, ak divadlo akýmkoľvek spôsobom znevažuje alebo inak ohrozuje dobré meno AKP alebo choreografa alebo osoby zastupované spoločnosťou AKP.

Divadlo môže túto zmluvu kedykoľvek s okamžitou platnosťou vypovedať písomným oznámením spoločnosti AKP, ak AKP alebo choreograf alebo osoby zastupované spoločnosťou AKP akýmkoľvek spôsobom znevažuje alebo inak ohrozuje dobré meno divadla.

V prípade uplynutia platnosti alebo ukončenia tejto Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu zanikajú všetky práva a licencie udelené Divadlu na základe tejto Zmluvy a nevznikajú žiadne budúce záväzky.

18. DÔVERNOSŤ

Divadlo nevydá žiadne oznámenie alebo tlačovú správu ani neposkytne žiadny rozhovor týkajúci sa predmetu tejto Zmluvy, spoločnosti AKP, Diela alebo akejkoľvek súvisiacej záležitosti bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti AKP s ich obsahom, s výnimkou akýchkoľvek drobných náhodných zmienok o tom, že spoločnosť AKP poskytuje Divadlu služby. Žiadosť o súhlas môže Divadlo adresovať spoločnosti AKP aj prostredníctvom emailovej správy. Vyjadrenie, či poskytuje AKP Divadlu súhlas, je spoločnosť AKP povinná Divadlu poskytnúť do 7 dní od doručenia žiadosti. Ak sa v uvedenej lehote AKP Divadlu nevyjadrí má sa za to, že súhlas udelila.

19. VYŠŠIA MOC

Spoločnosť AKP ani Divadlo nenesú zodpovednosť, ani sa nepovažuje za porušenie tejto Zmluvy v prípade, že nedôjde k splneniu záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy počas Obdobia, ktoré je spôsobené alebo vyplýva z niektorej z nasledujúcich udalostí vyššej moci: Vyššia moc, vrátane, ale nie výlučne, požiaru, povodne, zemetrasenia, búrky, hurikánu, tornáda alebo inej prírodnej katastrofy; národný, štátny alebo miestny núdzový stav; smrť alebo fyzické alebo iné postihnutie ktoréhokoľvek z kľúčových zamestnancov; zákony, nariadenia alebo odporúčania akéhokoľvek verejného, vládneho orgánu alebo odborového zväzu; prerušenie práce, spomalenie alebo iné ťažkosti; štrajk; vojna; teroristické činy alebo hrozby terorizmu; epidémia, karanténa alebo iné ohrozenie verejného zdravia alebo bezpečnosti; búrka alebo nepriaznivé počasie; akékoľvek iné udalosti alebo okolnosti, ktoré sú mimo kontroly ovplyvnenej strany.

Pri výskyte akejkoľvek udalosti vyššej moci má ovplyvnená strana právo okamžite ukončiť túto dohodu na základe oznámenia druhej strane. Ak sa táto dohoda ukončí z dôvodu vyššej moci, spoločnosť AKP ani Divadlo nebudú mať voči druhej strane žiadne záväzky.

20. CELÁ DOHODA

Právne vzťahy medzi AKP a Divadlom sa riadia slovenským právnym poriadkom.

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR. Jej zmeny a dodatky musia byť vykonané písomne a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.

Táto zmluva je vyhotovená v 2 anglických a 2 slovenských jazykových verziách, po jednom rovnopise z každej jazykovej verzie pre každú Zmluvnú stranu. Obe jazykové verzie sa považujú za rovnako autentické. V prípade nezrovnalostí medzi týmito jazykovými verziami má prednosť výklad anglickej jazykovej verzie.

Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované riadnymi súdmi.

Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.

Táto zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi stranami a nahrádza všetky predchádzajúce vyhlásenia, dojednania, dohody a dojednania medzi stranami týkajúce sa jej predmetu. Táto dohoda môže byť zmenená len písomne a potvrdená zmluvnými stranami.

Na dôkaz vyššie uvedeného

Za Národné divadlo Košice

Dátum

ZaAKPProductions

Dátum